

阿波生活

2022.09
德岛县国际交流协会



2022年7月24日下午1点半到4点半，第33届由德岛县和公益财团法人德岛县国际交流协会主办的，「2022年德岛县外国人日本語演讲大会」在德岛县乡土文化会馆顺利落下了帷幕。

这次因为新冠疫情严重，采取了各种的防护措施，并限制了出席观看的人数。来自7个国家1个地区的13名选手的演讲，表达了对不同文化的理解，自己国家与日本的差异，和在日本生活的感想。

获得最优秀奖的是鸣门教育大学的台湾留学生李千箐小姐，德岛县议会国际交流议员联盟会长奖获得者是来自越南的 QUÁCH THỊ THUỶ DUNG。

现场会通过 YouTube 转播，欢迎观看。

第 33 届日语演讲大会最优秀奖作品欣赏

我的生活态度
 ——人与人的联系——
 鸣门教育大学留学生 李箐千 小姐

2014 年 4 月，樱花盛开的季节，我怀着激动的心情从相隔三个小时的台湾飞来。我在日本的生活就这样开始了。

在学校和大家聊天，放学后去卡拉 OK，或去时尚的咖啡馆消磨时光……每一天都过得很开心。我想说的是，很遗憾，我刚才所说的都不是真的。

在学校，在家里，我都是一个人。这和我想像中的日本生活完全不同。

我跟不上周围的日本同学，也无法融入他们。我花了三天时间完成了一个日本人可以在三个小时内完成的作业。另外，因为我的名字发音与日语的“老师”发音相同，所以被大家取笑。当我用中文和留学生在一起聊天时，有个陌生人走过来说“滚回去吧”。太痛苦了！我一个人躲在家里流泪。很多次我感到气馁，想回家。

但是，这时有人支持并陪伴我。他们是我刚来日本时照顾我的寄宿家庭，和我的房东。我的寄宿家庭到现在也会一直关心我并来看望我。房东每天都会对我说“祝妳有美好的一天”和“欢迎回来”。当我因为是外国人，租房子遇到困难时，我的房东说，“我的家欢迎你”。并带着不太会说日语的我去市政府，带我一起买了美味的羊羹面包，还和她的孙子一起去了动物园。能得到这样的好意，我无法用言语表达我是多么的高兴，这给了我振作起来的勇气。我的寄宿家庭、房东和日台亲善协会的成员等很多人帮助过我。

我意识到我是多么的幸运，让我可以再次竭尽全力的投入学习。

我更努力的学习了日语，参加了各种活动，并与当地人交流互动。为了学习日本的传统文化，我加入了茶道社。我在茶道中学到了「体贴、尊重、好客的精神」。



通过与许多人的交流，我意识到了一件事，这让我改变了想法。我曾经因为我的名字与“老师”的发音相同而被嘲笑感到难过，但现在我认为这是一个人们很容易记住的名字。当今天在场的大家回家后，你们也不会忘记我的名字。我是“老师”（笑）。

我在日本找到了我的梦想，就是成为一名临床心理师。今后来日本的外国人，除了留学生以外，人数还会持续增加。其中，有些人因为语言和文化的障碍而难以与人交谈沟通，总是独自一人担忧而产生心理压力。因此，我想成为临床心理师帮助这些人。我目前在研究所学习如何成为专业的心理师。课程非常的难，但我从没有想过要放弃。因为我在台湾的家人一直支持着我。另外，在这里也有一直支持着我的老师和同学。

我永远不会忘记我在日本得到许多人的帮助。我会继续珍惜这些缘分和经历，我会尽我所能的成为一名临床心理师，为更多人提供心理上的帮助。



这次阿波生活有幸采访了学习中文的佳娜小姐，以下是这次采访的内容。

佳娜小姐的自我介绍：我在学生时代有在北京和台湾留学的经验。另外，在新冠之前，我每年都很喜欢去海外旅行。在很多当地人的帮助下，我度过了充实的留学生活和海外旅行生活。这是至今仍无法忘记的珍贵回忆。回到日本后，希望能让我也有机会可以帮助大家。

我现在住在我非常尊敬的祖父母的空房子里。我想把那么棒的家作成料理教室，希望能成为让大家可以快乐交流，得到放松的地方。希望能通过我喜欢的料理，让因为新冠疫情而交不到朋友的外国人，一边一起做饭一边进行交流！我希望大家在德岛的生活变得更加快乐充实。

* 学习中文的理由：

我从小就很尊敬我的姐姐，她学习好，体育也很好。长大后姐姐在海外的航空公司工作，我羡慕会说流利英语的姐姐，我决定另辟蹊径学习中文。但是刚开始我听到汉语时，我感觉像是在吵架，学习了汉语后我知道汉语有四声。

在日本的大学的第二年的暑假，我参加了“汉语文化体验活动”。去了中国的北京，绍兴，还去上海看了世博会。当时只学习了一点点中文，完全听不懂，我决心留学后要像中国人一样流利地讲中文。

* 留学时有什么不习惯的事吗？

10年前，我参加汉语文化体验活动

佳娜小姐的留学生活与感想

——采访者 刘青



初到中国时，我感到中国在习惯和交通设施等方面与日本不同，让我不是很习惯。

* 在北京、台湾留学有什么印象深刻的事吗？

我是先去北京留学，再去了台湾留学。在北京我被长城的恢弘壮丽震撼，买东西的时，很多的时候可以砍价，这让我很新奇。但是在北京可以看到露宿街头的人，让我感到贫富差异很大，日本好像没有那样的情况。

在台湾和北京，我遇到的很多人，都没有反日情绪，对我非常亲切，我想自己也是友好的人。

* 请谈谈在台湾与在北京的学校和同学。

无论在台湾还是在北京，我都有跟一大帮同学出旅的经历，男生女生都有，平时异性朋友或同学一起出游也很平常，（在日本会比较介意性别的不同）。而且大家在大团体之中都没有的顾虑，很轻松自在，玩得很尽兴，在台湾我有一个室友，她像姐姐一样待我，经常带我出去玩（见照片）。认识不久就敞开心扉的待人方式与日本有些不同，起先这率真性格也曾让我很吃惊，但是之后我也感到很不错了。



在北京的校园非常大。在大阪的大学读书时，女生都爱漂亮喜欢穿高跟鞋。但是北京的校园实在太大了，很多人都在校园中骑自行车。到了傍晚老人和孩子也会来到校园的绿地上做运动或游戏。

在留学期间，不同国家的留学生聚在一起，会话练习很多，学习氛围很活跃，大家都积极举手回答问题，回答错了也不会感到难为情，认为到这只是一个获得知识的过程而已。



* 请问你喜欢的料理是什么？

我很喜欢在台湾吃的料理，比如卤肉饭、小笼包、臭豆腐、胡椒饼、芒果等，台湾还有很多甜饮料，我喜欢珍珠奶茶、我惊讶在台湾买红茶时可以选择甜度。我怕胖所以喝的不多。

北京的料理也很好吃，但是有些料理比较油，量很大，我一个人吃不了。

* 海外留学带给你那些成长？

我参加了演讲比赛，还在台湾的比赛中得奖，这给了我很大的鼓励。

为了与人更多地交流 我参加了肚皮舞队，一起参加了演出。

做任何事，经验都很重要，不害怕失败，向前进一步地努力，使我感到自己好像变强大了。

学校放假时我周游了台湾，更加深了对台湾地了解。在我留学地最后阶段，我母亲来到台湾观光，我为她做导游。通过留学（不是旅行），我对以前认为理所当然的生活感到感激，我很感谢父母给了我留学的机会，更珍惜人与人的缘分。

从台湾回来后，我和我大学的一位中国学生合住了一个房间，我希望能帮助她让她的留学生活更精彩。

我觉得经历任何事情都很重要，“跨出一步”会让你变得更强大。我也很希望人与人之间可以和平友好。

沿着「かも道」走到第 21 所太龍寺

作者 David Moreton

最近，各种组织和政府团体一直在努力使「四国 88 寺」朝圣路线被确认为世界遗产。然而，要做到这一点，必须向联合国教科文组织证明，圣地和通往圣地的道路具有突出的普遍的重要性。虽然数百年前，朝圣路线对人们来说可能意义重大，但随着现代化的发展，很多东西已经消失或处于混乱状态。

因此，有一种方法是找到原始路段并重新构筑。比如，从第 20 所鹤林寺到第 21 所太龍寺那段路，太龍寺现在被指定为国家历史遗址。

在本文中，我想介绍四国朝圣路线的一部分，是最近修复并重新开放的，此路到太龍寺为止的共 4.4 公里，是被叫做かも道 (Kamo michi) 的朝圣之路。

这条路从鹤林寺出发到太龙寺。与人们现在通常使用的道路方向不同，但是同样可以通往太龙寺，从 17 世纪的地图和旅游指南文献中可以看出，这条路的历史很久远，以下列举这条道路的重要性：

★ (一 宿 寺)

这座庙宇是在弘法大师住过一夜的地方建成的，也是「かも道」这条路线的开端。这里有六块石碑，这六块石碑应该是分散在沿途的，但有不知何时被收集到了这里。石碑上有明显的标记，被称为丁，以前应该是每隔 109 米放一块石碑，石碑上刻有数字。

然而，不幸的是，在最初的 41 个石碑中，只有 20 个被证实。第 33 个石碑意义重大，因为它是在 1365 年就被放置在那里的，比任何其他路径标记都要早，在第 32 个石碑上刻着，“右かも”(migi, kamo)，它告诉朝圣者走右边的岔路口。这也是这条路线被称为かも的第一个证据。第 10 个石碑的特征是上面有 2 根线。



那是简化的五重塔样子。(五輪塔：一种由五种不同形状的石头堆叠而成的一种佛塔，代表着地球、水、火、风和天空大自然的 5 大要素)。

★ (石室)

根据一份旧文件，这些石室建于 1864 年，本来是三十三座观音像分别放在各个石室，但是因为石室一直没有得到良好的维护，这些雕像现在都被移到了一宿寺。原有的三十三个石室，目前只有



二十二个已经确认，其中大多数处于崩溃状态。

★弘法大師座像：这座位于第 28 个石碑附近的雕像据说建于 1805 年。左侧铭文上记载着弘法大师从这里跳到第 20 所寺鹤林寺。事实上，你可以在岩石平台上看到一个凹痕，在那里弘法大师插入他的棍子，完成了跨越山谷的超级跳跃。

★弘法大師の拳石：据说，当弘法大师沿着这条小路修行时，有块巨大的岩石向他落下，他举起了左拳，阻止了那块岩石。

• 移动的石头

在第 26 个石碑附近有一块大岩石，这岩石本来应该在接近一宿寺的地方，但正在缓慢地向太龙寺移动，据说有预言当它到达太龙寺时，世界将沉入大海。

• 遍路墓

过了第 21 所石碑之后，有一位朝圣者的坟墓，他走遍路时，在这条小道上摔倒死亡。石碑上的日期是 1851 年，看石碑记载这个人来自和歌山。在过去，在朝圣过程中会有死亡的危险，因此所有朝圣者都备有遗嘱，上面写着：“如果我（在途中）摔倒死亡，请帮我（在现场）放置一个墓碑。”

当地人正在努力恢复かも道。我强烈建议体验这条历史文化丰富的山路。只需要 2 个小时就可以到达太龙寺。

防災グッズ

作者 長田有加里

日本は地震や台風などの災害が多い国です。最近、異常気象によってゲリラ豪雨や土砂災害など予測が難しい災害も起こっています。災害に遭わないことが一番ですが、もしものときに備え普段から防災グッズ（用品）を用意しておくことが大切です。

防災グッズは、避難するときに持ち出すものと、災害のために家に置いておくものの2種類があります。前者は、食料や水、毎日の生活に必要なタオル、着るもの、救急用品、貴重品などです。後者は、3日分以上の食料や水、毛布、カセットコンロなどです。

みなさんも、防災グッズについて見直してみませんか？ TOPIAの「防災ハンドブック」も見て下さい。 <https://www.topia.ne.jp/docs/2013031800059/>



単語：

災害：災害

土砂災害：土砂災害

避難：避難

3日分：3日分

異常気象：異常気象

予測：予測

貴重品：貴重品

見直す：重新看一遍

ゲリラ豪雨：突如其来的雷阵雨

防災グッズ：防災用品

後者：后者

防災：防灾

有趣日语



百聞は一見に如かず： 百闻不如一见

例句

「踊る阿呆に見る阿呆」。私は今まで「見る阿呆」でしたが、今年初めて阿波おどりを踊りました。とても楽しかったです。まさに「百聞は一見にしかず」ですね。

注释：「踊る阿呆に見る阿呆」是在德岛，人们常说一句话。意思是，跳的人傻看的人也傻，既然这样还不如一起跳起来

2022年 后期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30～12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）。教材需自行购买（2750日元/一本 附CD）。

另外，课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费 ※ 根据新型冠状病毒感染扩大的情况，有可能会变为网上ZOOM授课，请随时打电话或在官网上进行确认。

电话：088-656-3303 网址：<http://www.topia.ne.jp/>

星期	讲师	水平	课程内容	开始日期
二	玉置	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第1课～13课 从日语最基础的表达方式开始学习。	10/4 (20次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。（需要提前预约、由于新冠疫情也可能被暂停）	10/5 (20次)
四	山田	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课～25课 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形，以及其使用方法。	10/6 (20次)
五	青木	初级Ⅱ,	《みんなの日本語Ⅰ》第26课～50课 学习可能，意向，命令，禁止，条件，理由，被动，使役，敬语表现等，学习各种表达方式。	9/30 (25次)
日	JTM讲师	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课-25课 学习活用动词的各种形式，て形、ない形、辞典形等。	10/2 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

*参加分组学习需至少提前一天进行申请。（未提出申请者，有可能无法听课。敬请知悉！）

另外，由于分组的数量有限，在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

*如需请假，请致电TOPIA。

*星期三和星期日的志愿者日语课堂开课30分钟后，如果没有学生参加，则停止授课。

星期二	木村 纪本	特别 入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外，还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以 参加
-----	----------	----------	---	------------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时，请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里、美波多文化共生“HARMONY”、多文化共生的“TOMONI”（つるぎ町）、阿波国际交流协会以及NPO法人海阳町也正在开办日语教室。



日语教室

作者 杜 美智 老师

这个月我们学习表示说话人想法的「～^{おも}と思っています」和表示说话人的打算的「～^{よてい}つもりです」、已经做了计划的时候用「～^{よてい}予定です」。

Aさんは、^{がっこう}学校を^{そつぎょう}卒業するBさんに^き聞いています。

A: もうすぐ、^{そつぎょう}卒業ですね。^{そつぎょう}卒業したら何を^{なに}しますか。

B: ^{くに}国へ^{かえ}帰ろうと^{おも}っています。

使用「V意向形+と思っています」的句型来作回答。也可以使用后面的句型来表达。

B: ^{くに}国へ^{かえ}帰る^{よてい}つもりです。

使用「V辞書形+つもりです」来回答。与使用「V意向形+おもっています」作回答，其实非常相似，想法稍稍强烈一些而已。又、使用「Vない形++つもりです」
「^{くに}国へ^{かえ}帰らない^{よてい}つもりです」也是可以的。



请思考后面的列题。

B: ^{くに}国へ^{かえ}帰る^{よてい}予定です。^{そつぎょう}卒業式の3日後に^{ひこう}飛行機を^{よやく}予約しました。

使用「V辞書形+予定です」、表示日程已预定。

又、像「^{ごご}午後から^{かいぎ}会議の^{よてい}予定です」那样使用「Nの+予定です」表示日程已经决定也可以。

练习题：

请把（ ）中的语句，改成适当的句型，填空在_____上。

- ① ^{らいげつ}来月中国へ_____ ^{よてい}予定です。(^{しゅつちやう}出張します)
- ② ^{なつやす}夏休みに^{ともだち}友達と^{りやこう}旅行に_____ ^{おも}っています。(^い行きます)
- ③ ^{ことし}今年の^{あき}秋に_____ ^{よてい}つもりです。(^{けっこん}結婚します)
- ④ ^{たくさん}たくさん^{しゅくだい}宿題がありますので、^{あそ}遊びに_____ ^{よてい}つもりです。(^い行きません)
- ⑤ A: ^{しゅつちやう}出張はどのくらい^い行きますか。
B: _____ ^{よてい}予定です。(^{しゅうかん}2週間)

① 出張する ② 行こう ③ 結婚する ④ 行かない ⑤ 2週間の間

卒業

《月下独酌·其一》

李白

花间一壶酒，独酌无相亲。举杯邀明月，
对影成三人。
月既不解饮，影徒随我身。暂伴月将影，
行乐须及春。
我歌月徘徊，我舞影零乱。醒时同交欢，
醉后各分散。
永结无情游，相期邈云汉。



TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。

受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303

中文担当：刘青 英文担当：小林（Kobayashi）

越南语服务 Nontihoa 或 Nguyen Van Thanh 每周一、三、四、五上午 10 点~下午 2 点

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F

（公财）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町 1-1

德岛县未来创生文化部多样性推进课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：刘青